

Flat Frame Installation Manual

By using this flat frame, large patterns can be embroidered onto oversized pieces of fabric, except cylindrical fabrics.

■ Verifying the package contents

Check that the following parts are included. If any item is missing or damaged, contact your sales representative.

Flachrahmen-Installationsanleitung

Mit diesem Rahmen können große Muster auf sehr große Stoffteile, außer auf zylindrische Stoffbahnen, gestickt werden.

■ Prüfen des Lieferumfangs

Kontrollieren Sie, dass die folgenden Teile enthalten sind. Wenn ein Teil fehlt oder beschädigt ist, wenden Sie sich an Ihren Händler.

Manuel d’installation du cadre plat

Grâce à ce cadre plat, vous pouvez broder de larges motifs sur des morceaux de tissus surdimensionnés, à l’exception des tissus cylindriques.

■ Vérification du contenu de l’emballage

Vérifiez que les éléments suivants sont compris dans l’emballage. Si un élément manque ou est endommagé, contactez votre revendeur.

Installatiehandleiding voor vlak borduurraam

Met dit vlakke borduurraam kunt u grote patronen op extra grote stukken stof borduren, met uitzondering van cilindervormige stoffen.

■ De inhoud van het pakket controleren

Controleer of de volgende onderdelen zijn meegeleverd. Wanneer onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, neemt u contact op met de vertegenwoordiger.

Manuale per l’installazione del telaio piatto

L'utilizzo del telaio piatto consente il ricamo di motivi grandi su pezzi di tessuto sovradimensionati, eccetto i tessuti cilindrici.

■ Verifica del contenuto della confezione

Verificare che la confezione contenga i seguenti elementi. In caso di elementi mancanti o danneggiati, rivolgersi al proprio rappresentante di vendita.

Manual de instalación del bastidor plano

Este bastidor plano permite bordar diseños grandes en piezas de tela extra grandes, excepto en piezas cilíndricas.

■ Comprobación del contenido del paquete

Compruebe que están incluidos los siguientes componentes. Si falta algún accesorio o alguno estuviera dañado, póngase en contacto con su distribuidor.

Руководство по установке пялец

С помощью пялец можно вышивать большие вышивки на больших деталях изделий (кроме трубчатых деталей).

■ Проверка комплектности

Проверьте, что в комплекте имеются в наличии следующие элементы. Если какой-либо из перечисленных элементов отсутствует или поврежден, обратитесь к торговому представителю.

平枠取扱説明書

平枠を使うことにより、筒状以外の大きな布地に大型の刺しゅうをすることができます。

■ 同梱品

以下の部品がそろっているか確認してください。不足しているときや破損しているときは、お買い上げの販売店にお問い合わせください。



1

3. Press the inner frame into the outer frame.

First, align the inner and outer frames at the corner with the screw ④. Then, while lightly pulling the fabric in the direction indicated by arrow ⑥ so that the fabric is taut, insert the inner frame at corner ⑥. In the same way, lightly pull the fabric in the direction indicated by arrow ③ and insert corner ③, and then lightly pull the fabric in the direction indicated by arrow ② and insert corner ②.

3. Drücken Sie den Innenrahmen in den Außenrahmen.

Richten Sie zuerst den Innen- und Außenrahmen an der Ecke mit der Schraube ④ aus. Ziehen Sie dann den Stoff leicht in Pfeilrichtung ⑥, so dass er straff ist, und setzen Sie den Innenrahmen an Ecke ⑥ ein. Ziehen Sie den Stoff dann in derselben Weise in Pfeilrichtung ③, und setzen Sie den Rahmen an Ecke ③ ein. Ziehen Sie zuletzt den Stoff in Pfeilrichtung ② und setzen Sie die Rahmenecke ② ein.

3. Insérez le cadre intérieur dans le cadre extérieur.

Alignez tout d’abord les cadres intérieur et extérieur au niveau du coin avec la vis ④. Puis, tout en tirant légèrement le tissu dans le sens indiqué par la flèche ⑥ pour le tendre, insérez le cadre intérieur par le coin ⑥. De même, tirez légèrement le tissu dans le sens indiqué par la flèche ③ et insérez le cadre par le coin ③, puis tirez légèrement le tissu dans le sens indiqué par la flèche ② et insérez le cadre par le coin ②.

3. Druk het binnenraam in het buitenraam.

Lijn eerst het binnenraam en het buitenraam uit bij de hoek met de schroef ④. Plaats vervolgens het binnenraam bij de hoek ⑥, terwijl u de stof voorzichtig in de richting van pijl ⑥ trekt zodat de stof strak staat. Trek op dezelfde manier de stof voorzichtig in de richting van pijl ③, plaats hoek ③, trek de stof voorzichtig in de richting aangegeven door pijl ② en plaats hoek ②.

3. Premere il telaio interno nel telaio esterno.

Inserire innanzitutto i telai interno ed esterno nell’angolo con la vite ④. Quindi, tirando leggermente il tessuto nella direzione indicata dalla freccia ⑥ in modo che il tessuto sia teso, inserire il telaio interno nell’angolo ⑥. Allo stesso modo, tirare leggermente il tessuto nella direzione indicata dalla freccia ③ e inserire l’angolo ③, quindi tirare leggermente il tessuto nella direzione indicata dalla freccia ② e inserire l’angolo ②.

3. Coloque el bastidor en el cuadro.

En primer lugar, alinee el bastidor y el cuadro del bastidor por la esquina, con el tornillo ④. Después, mientras estira ligeramente del tejido en la dirección que indica la flecha ⑥ para que se tense, coloque el bastidor en la esquina ⑥. De la misma manera, estire ligeramente del tejido en la dirección que indica la flecha ③ y coloque la esquina ③ y, a continuación, tire del tejido como indica la flecha ② y coloque la esquina ②.

3. Вставьте внутреннюю рамку во внешнюю рамку.

Сначала совместите внутреннюю и внешнюю рамку в углу с винтом ④. Затем натяните материал, слегка потянув его в направлении, указанном на рисунке стрелкой ⑥, и вставьте внутреннюю рамку в угол ⑥. Аналогично натяните материал, потянув его в направлении, указанном стрелкой ③, и вставьте рамку в угол ③, затем выполните аналогичную операцию в углу ②.

3. 内枠ではさみます。

まず④調節ねじのある角を合わせ、内枠を押し込みます。次に、⑥の矢印方向に布地を軽く引つ張りながら、たるみが出ないようにして⑥の角に押し込みます。同様に、③の矢印の方向に引つ張りながら③の角に、②の矢印の方向に引つ張りながら②の角に押し込みます。

- Be sure that there are no wrinkles in the fabric or stabilizer after they are stretched in the embroidery frame.
- Achten Sie darauf, dass Stoff und Stickunterlegvlies nach dem Spannen im Stickrahmen keine Falten mehr werfen.
- Veillez à ce que le tissu ou le renfort de broderie ne présente aucun pli après les avoir tendus dans le cadre de broderie.
- Zorg dat er geen kreukels in de stof of steunstof zitten nadat deze in het borduurraam is gespannen.
- Accertarsi che il tessuto o lo stabilizzatore non presentino grinzе dopo essere stati tesi nel telaio per ricamo.
- Asegúrese de que el tejido ni el estabilizador tengan arrugas una vez estirados en el bastidor de bordado.
- Когда материал закреплен на пяльцах, на материале и стабилизаторе не должно быть складок.
- 刺しゅう枠に張った布地や芯地にはさみしわができないよう注意してください。

3

■ Hooping the fabric

When embroidering using the flat frame, we recommend that the fabric have a maximum thickness of 2 mm.

■ Einspannen des Stoffes

Zum Sticken mit dem Flachrahmen wird ein Stoff mit einer maximalen Stoffdicke von 2 mm empfohlen.

■ Encadrement du tissu

Lorsque vous brodez à l’aide du cadre plat, nous recommandons que l’épaisseur du tissu n’excède pas 2 mm.

■ De stof spannen

Wanneer u borduurt met het vlakke borduurraam, raden wij u aan stoffen te gebruiken met een dikte van maximaal 2 mm.

■ Inserimento del tessuto

Quando si utilizza il telaio piatto per il ricamo, si consiglia uno spessore massimo del tessuto di 2 mm.

■ Colocación del tejido

Al bordar con el bastidor plano, recomendamos que el tejido tenga un grosor máximo de 2 mm.

■ Установка материала на пяльцы

Рекомендуется использовать пяльцы при вышивании на материале толщиной не более 2 мм.

■ 布地の張り方

平枠を使つての刺しゅうには、2mm厚さまでの布地をおすすめします。

<p>Note / Hinweis / Remarque / Opmerking / Nota / Nota / Примечание / お願い</p> <ul style="list-style-type: none">● When embroidering specially processed fabrics, such as those with a non-slip lining, embroidering may not be possible even if the fabric thickness is as specified above. ● Beim Sticken von spezialverarbeiteten Stoffen, wie z. B. solche mit rutschfestem Futter, ist das Sticken möglicherweise auch dann nicht möglich, wenn die Stoffdicke der oben angegebenen Spezifikation entspricht. ● Il se peut que la broderie de tissus spécialement apprêtés tels que les tissus à doublure permanente soit impossible, même si l’épaisseur du tissu est conforme aux indications ci-dessus. ● Wanneer u borduurt op stoffen die op een speciale manier zijn bewerkt, zoals stoffen met een antislipbinnenwerk, kan borduren niet mogelijk zijn, zelfs wanneer de stofdikte voldoet aan de bovengenoemde voorwaarde.	<ul style="list-style-type: none">● Quando si ricama su tessuti trattati in modo particolare, quali quelli con fodera non scivolosa, potrebbe non essere possibile eseguire il ricamo anche se lo spessore del tessuto è conforme a quello specificato sopra. ● Cuando se bordan tejidos especialmente procesados, como los que tienen forro antideslizante, puede que no sea posible bordar aunque el grosor del tejido sea el especificado anteriormente. ● При использовании специально обработанного материала (например материала с противоскользящей подкладкой) вышивание может оказаться невозможным, даже если толщина материала не превышает указанную величину. ● すべり止め付き裏地など特殊加工された布地の場合、上記の厚み以下でも刺しゅうができない場合があります。
--	--

1. Position the outer frame with the metal parts facing up, then loosen the screws ①.

1. Legen Sie den Außenrahmen mit den Metallteilen nach oben und lösen Sie die Schrauben ①.

1. Placez le cadre extérieur avec les éléments en métal vers le haut, puis desserrez les vis ①.

1. Plaats het buitenraam met de metalen delen naar boven en draai vervolgens de schroeven ① los.

1. Posizionare il telaio esterno con le parti metalliche rivolte verso l’alto, quindi allentare le viti ①.

1. Coloque el cuadro del bastidor con las piezas metálicas hacia arriba y, a continuación, afloje los tornillos ①.

1. Расположите внешнюю рамку металлическими частями вверх и ослабьте винты ①.

- | | |
|------------|------------|
| ① Screw | ① Vis |
| ① Schraube | ① Schroef |
| ① Vite | ① Tornillo |
| ① Винт | ① ねじ |

2. Place the stabilizer, then the fabric right side up on top of the outer frame.

2. Legen Sie das Stickunterlegvlies, dann den Stoff mit der rechten Seite nach oben auf den Außenrahmen.

2. Placez le renfort de broderie, puis le tissu sur le dessus du cadre extérieur, l’endroit vers le haut.

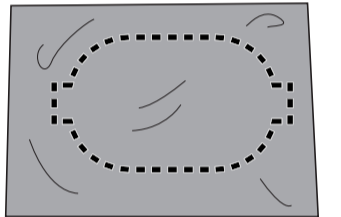
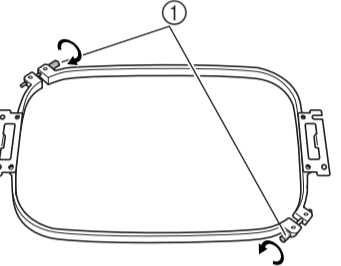
2. Plaats de steunstof en plaats daarna de stof met de goede kant naar boven op het buitenraam.

2. Posizionare lo stabilizzatore, quindi collocare il tessuto con il lato diritto verso l’alto sulla parte superiore del telaio esterno.

2. Coloque el estabilizador y, después, el tejido del derecho encima del cuadro del bastidor.

2. Положите стабилизатор и материал лицевой стороной вверх на внешнюю рамку.

2. 芯地を置き、布地の表面を上に向けて外枠の上にピンと伸ばして置きます。



2

4. While stretching the fabric even more, securely tighten the screw so that the fabric is taut.

4. Ziehen Sie den Stoff weiter straff, während Sie die Schraube festziehen, damit er stramm im Rahmen sitzt.

4. Tout en continuant à tendre le tissu, serrez fermement la vis pour qu’il ne se relâche pas.

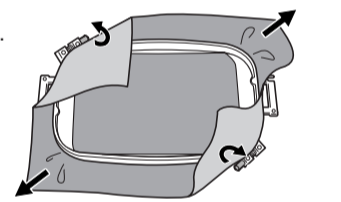
4. Terwijl u de stof nog iets strakker trekt, draait u de schroef stevig aan zodat de stof strak staat.

4. Tirando ancora il tessuto, stringere saldamente la vite in modo che il tessuto sia teso.

4. Mientras estira un poco más el tejido, apriete firmemente el tornillo para que el tejido quede tenso.

4. Еще немного натянув материал, надежно затяните винт так, чтобы материал был хорошо натянут.

4. さらに布地を引つ張りながら、調節ねじをしっかりと締め、布にたるみのない状態にしてください。



- After stretching the fabric, lightly tapping it should produce a drum-like sound.
- Firmly clamp together the inner and outer frames so that their tops are even.

- Nach dem Spannen sollte der Stoff einen trommelähnlichen Laut erzeugen, wenn Sie auf ihn klopfen.
- Klemmen Sie Innen- und Außenrahmen fest ineinander, so dass sie sich an der Oberseite auf gleicher Höhe befinden.

- Une fois le tissu étiré, vous devez obtenir un son de tambourin en tapant doucement dessus.
- Fixez fermement ensemble les cadres intérieur et extérieur pour que leurs parties supérieures soient au même niveau.

- Als de stof goed is gespannen, maakt deze een trommelgeluid als u erop tikt.
- Klem het binnen- en buitenraam stevig tegen elkaar zodat de bovenranden op gelijke hoogte liggen.

- Dopo aver teso il tessuto, battendo leggermente su di esso si sentirà un suono simile a un tamburo.
- Unire saldamente insieme il telaio interno e quello esterno, in modo che le parti superiori siano uniformi.

- Después de estirar bien la tela, al golpearla suavemente se producirá un sonido similar al de un tambor.
- Ajuste bien el bastidor y el cuadro del bastidor para que las partes superiores estén niveladas.

- Когда материал хорошо натянут, при постукивании по нему должен раздаваться звук, как при постукивании по барабану.
- Крепко сожмите вместе внутреннюю и внешнюю рамку, чтобы их верхние части расположились ровно.

- 布地を張った後、布地を軽くたたくと太鼓のような音がするくらいが目安です。
- 外枠と内枠の天面の高さがほぼ同じになるように、しっかりととはめてください。

- | | | |
|-----------------------|--------------------|----------------------------|
| ① Outer frame | ② Inner frame | ③ Right side of fabric |
| ① Außenrahmen | ② Innenrahmen | ③ Stoffvorderseite |
| ① Cadre extérieur | ② Cadre intérieur | ③ Endroit du tissu |
| ① Buitenraam | ② Binnenraam | ③ Goede kant van de stof |
| ① Telaio esterno | ② Telaio interno | ③ Lato destro del tessuto |
| ① Cuadro del bastidor | ② Bastidor | ③ Derecho de la tela |
| ① Внешняя рамка | ② Внутренняя рамка | ③ Правая сторона материала |
| ① 外枠 | ② 内枠 | ③ 布地の表 |

- | |
|--|
| ④ Top of inner & outer frames are even |
| ④ Oberseite von Innen- und Außenrahmen auf gleicher Höhe |
| ④ Parties supérieures des cadres intérieur et extérieur de même niveau |
| ④ Bovenrand van binnen- en buitenraam liggen op gelijke hoogte |
| ④ Le parti superiori dei telai interno ed esterno sono uniformi |
| ④ Partes superiores del bastidor y del cuadro niveladas |
| ④ Верхняя сторона внутренней и внешней рамки расположены вровень |
| ④ ほぼ同じ高さになる |

4

Using the disc-shaped screwdriver included in the embroidery machine package, firmly tighten the screws.

Ziehen Sie die Schrauben mit dem im Lieferumfang der Stickmaschine enthaltenen Schlitzschraubendreher fest.

Serrez fermement les vis à l'aide du tournevis en forme de disque fourni dans l'emballage de la machine à broder.

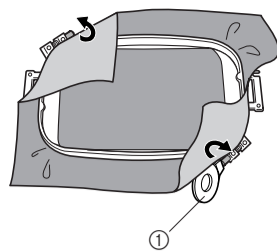
Gebruik de schijfvormige schroevendraaier die is meegeleverd in het borduurnachinepakket en draai de schroeven stevig aan.

Avvitare saldamente le viti con l'ausilio del cacciavite a disco fornito nella confezione della macchina da ricamo.

Utilizando el destornillador en forma de disco incluido en el paquete de la máquina de bordar, apriete bien los tornillos.

До конца заверните винты дискообразной отверткой, входящей в комплект поставки вышивальной машины.

ミシンに付属の針板ドライバーを使って、調節ねじをしっかりと締め付けます。



- ① Disc-shaped screwdriver
- ① Schlitzschraubendreher
- ① Tournevis en forme de disque
- ① Schijfvormige schroevendraaier
- ① Cacciavite a disco
- ① Destornillador en forma de disco
- ① Дискообразная отвертка
- ① 針板ドライバー

Memo / Anmerkung / Mémo / Memo / Promemoria / Recuerde / Напоминание / お知らせ

- Tightening the screw with the disc-shaped screwdriver may be difficult depending on the fabric thickness. If this is the case, use your own screwdriver.
- To correctly frame the fabric in the embroidery frame, we recommend using a flat surface.
- Je nach Stoffdicke kann das Festziehen der Schraube mit dem Schlitzschraubendreher schwierig sein. Nehmen Sie in diesem Fall einen anderen Schraubendreher.
- Um den Stoff korrekt in den Stickrahmen einzuspannen, sollten Sie eine ebene Fläche verwenden.
- Le serrage de la vis à l'aide du tournevis en forme de disque peut être difficile en fonction de l'épaisseur du tissu. Si c'est le cas, utilisez votre propre tournevis.
- Pour placer correctement le tissu dans le cadre de broderie, nous recommandons d'utiliser une surface plane.
- Het aandraaien van de schroef met een schijfvormige schroevendraaier kan lastig zijn al naar gelang de dikte van de stof. U kunt in dat geval ook uw eigen schroevendraaier gebruiken.
- U kunt het beste een plat oppervlak gebruiken om de stof in het borduorraam te bevestigen.
- Il serraggio della vite con il cacciavite a disco potrebbe risultare difficile a seconda dello spessore del tessuto. In questo caso, utilizzare il proprio cacciavite.
- Per impostare correttamente il tessuto nel telaio per ricamo, si consiglia di utilizzare una superficie piana.
- Puede resultar difícil apretar el tornillo con el destornillador en forma de disco en función del grosor del tejido. En tal caso, utilice su propio destornillador.
- Para colocar correctamente el tejido en el bastidor, recomendamos que se utilice una superficie plana.
- Затягивание винтов дискообразной отверткой может быть затруднено из-за толщины материала. В этом случае используйте другую отвертку.
- Для правильной установки материала на пальцах рекомендуется выполнять эту операцию на ровной плоской поверхности.
- 布地の厚みによっては針板ドライバーでは調節ねじが締めにくい場合があります。この時は、お手持ちのドライバーを使って締め付けてください。
- 確実にきれいに布地を刺しゅう枠に張るには枠張り台を使うことをおすすめします。

Attaching the flat frame

After hooping the fabric in the flat frame, attach the frame to the embroidery machine in the same way that the included extra-large frame is attached.

Anbringen des Flachrahmens

Wenn der Stoff in den Flachrahmen eingespannt ist, bringen Sie den Rahmen an der Stickmaschine in derselben Weise an, wie den mitgelieferten extragroßen Stickrahmen.

Fixation du cadre plat

Une fois le tissu mis en place dans le cadre plat, attachez celui-ci à la machine à broder de la même manière que le cadre extra-large inclus est attaché.

Het vlakke borduorraam bevestigen

Nadat u de stof in het vlakke borduorraam hebt gespannen, bevestigt u het raam aan de borduurnachine op dezelfde wijze als het extra grote borduorraam.

Applicazione del telaio piatto

Dopo aver inserito il tessuto nel telaio piatto, applicare il telaio alla macchina da ricamo nello stesso modo del telaio extra large in dotazione.

Colocación del bastidor plano

Después de colocar el tejido en el bastidor plano, colóquelo en la máquina de bordar de la misma manera que el bastidor extra grande incluido.

Установка пялец

После установки материала на пальцах установите пальцы на вышивальную машину таким же образом, как устанавливаются сверхбольшие пальцы, входящие в комплект поставки машины.

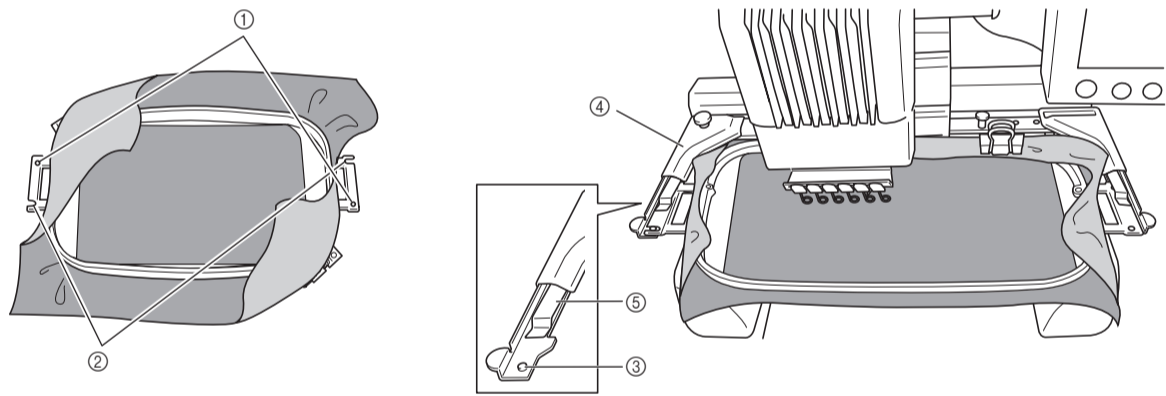
平枠のセットの仕方

平枠に布地を張ったら、特大枠と同様の手順でミシンにセットします。

CAUTION / VORSICHT / AVERTISSEMENT / VOORZICHTIG / ATTENZIONE / PRECAUCIÓN / ОСТОЖОЖИ! / 注意

- When attaching the flat frame, make sure that the frame does not hit the presser foot or any other part of the embroidery machine.
- Adjust the width of the embroidery frame holder to the size of the extra-large frame, and then attach the flat frame to the machine, as described. (See page 7)
- Achten Sie beim Anbringen des Flachrahmens darauf, dass der Nähfuß oder ein anderes Teil der Stickmaschine nicht auf den Rahmen trifft.
- Stellen Sie die Breite des Stickrahmenhalters auf die Größe des extragroßen Stickrahmens ein, und bringen Sie dann den Flachrahmen wie beschrieben an der Maschine an. (Siehe Seite 7)
- Lorsque vous attachez le cadre plat, veillez à ce qu'il ne heurte pas le pied-de-biche ou une autre partie de la machine à broder.
- Ajustez la largeur du support du cadre de broderie à la taille du cadre extra-large, puis fixez le cadre plat à la machine comme décrit. (Voir page 7)
- Wanneer u het vlakke borduorraam bevestigt, mag het borduorraam de persvoet of andere delen van de machine niet raken.
- Stel de breedte van de borduorraamhouder af op de grootte van het extra grote borduorraam en bevestig het vlakke borduorraam aan de machine volgens de beschrijving. (Zie pagina 7)
- Quando si applica il telaio piatto, accertarsi che il telaio non tocchi il piedino premistoffa o qualsiasi altra parte della macchina da ricamo.
- Regolare la larghezza del supporto del telaio per ricamo in base alle dimensioni del telaio extra large, quindi applicare il telaio piatto alla macchina, come descritto. (Vedere pagina 7)
- Al colocar el bastidor plano, asegúrese de que este no golpea el pie prensatela ni ninguna otra pieza de la máquina.
- Ajuste la anchura del soporte del bastidor al tamaño del bastidor extra grande y, a continuación, coloque el bastidor plano en la máquina como se describe. (Consulte la página 7)
- При установке пялец следите, чтобы пальцы не касались прижимной лапки или других деталей вышивальной машины.
- Настройте для держателя пялец ширину, соответствующую сверхбольшим пальцам, и установите пальцы на машине согласно инструкциям. (См. с. 7.)
- 平枠をセットするときは、平枠が押さえなどミシンの各部品に当たらないように注意してください。
- 特大枠の大きさに台枠の幅を合わせてから平枠をセットします。(P. 7 参照)

5



- ① Holes
- ① Löcher
- ① Trous
- ① Gaten
- ① Fori
- ① Orificios
- ① Отверстия
- ① 穴
- ② Positioning slots
- ② Fixierschlitze
- ② Fentes de positionnement
- ② Afstelopeningen
- ② Scanalature di posizionamento
- ② Ranuras de colocación
- ② Гнезда для установки
- ② 切りかき
- ③ Positioning pin
- ③ Fixierstift
- ③ Ergot de positionnement
- ③ Afstelpen
- ③ Perno di posizionamento
- ③ Patilla de colocación
- ③ Фиксирующий стержень
- ③ ピン

- ④ Left arm of embroidery frame holder
Move the arm of the embroidery frame holder to the left or right to adjust it to the size of the flat frame.
- ④ Linker Arm des Stickrahmenhalters
Bewegen Sie den Arm des Stickrahmenhalters nach links oder rechts, um ihn auf die Größe des Flachrahmens einzustellen.
- ④ Bras gauche du support du cadre de broderie
Déplacez le bras du support du cadre de broderie vers la gauche ou la droite pour l'ajuster à la taille du cadre plat.
- ④ Linkerarm van de borduorraamhouder
Beweeg de arm van de borduorraamhouder naar links of naar rechts om deze af te stellen op de grootte van het vlakke borduorraam.
- ④ Braccio sinistro del supporto del telaio per ricamo
Spostare il braccio del supporto del telaio per ricamo verso sinistra o verso destra per adattarlo alle dimensioni del telaio piatto.
- ④ Brazo izquierdo del soporte del bastidor de bordado
Mueva el brazo del soporte del bastidor a la izquierda o la derecha para ajustarlo al tamaño del bastidor plano.
- ④ Левая ручка держателя пялец
Поверните ручку держателя пялец влево или вправо соответственно размеру пялец.
- ④ 台枠の左アーム
平枠の大きさに合わせて、左右に調節します。
- ⑤ Clip on embroidery frame holder
Insert the flat frame into the clips on the embroidery frame holder.
- ⑤ Rasten Sie den Stickrahmenhalter ein
Setzen Sie den Flachrahmen in die Klemmen am Stickrahmenhalter ein.
- ⑤ Attache du support du cadre de broderie
Faites glisser le cadre plat dans les attaches du support du cadre.
- ⑤ Klem de borduorraamhouder vast
Plaats het borduorraam in de clips op de borduorraamhouder.
- ⑤ Fermaglio sul supporto del telaio per ricamo
Inserire il telaio piatto nei fermagli sul supporto del telaio per ricamo.
- ⑤ Fije el soporte del bastidor
Inserte el bastidor plano en las pinzas del soporte.
- ⑤ Зафиксируйте держатель пялец
Вставьте пальцы в фиксаторы держателя пялец.
- ⑤ 台枠の取付部
ここに平枠の取付部を挟み込みます。

Note / Hinweis / Remarque / Opmerking / Nota / Nota / Примечание / お願い

- Do not set the frame with the outer frame on top.
- Setzen Sie den Rahmen nicht mit dem Außenrahmen nach oben ein.
- Ne placez pas le cadre avec le cadre extérieur sur le dessus.
- Stel het borduorraam niet af met het buitenraam erbovenop.
- Non impostare il telaio con il telaio esterno in alto.
- No ajuste el bastidor con el cuadro del bastidor encima.
- Не устанавливайте пальцы внешней рамкой вверх.
- 外枠面を上に向けてセットしないで下さい。

6

Embroidering large pieces of fabric or heavy clothing

When embroidering large pieces of fabric or heavy pieces of clothing, use a clothespin or binder clip to fasten the excess fabric to the embroidery frame so that it does not hang down from the frame and it is not caught during embroidering.

Besticken von großen Stoffteilen oder schweren Kleidungsstücken

Wenn Sie große Stoffteile oder schwere Kleidungsstücke besticken, befestigen Sie den überstehenden Stoff mit einer Wäscheklammer oder Klemme am Stickrahmen, damit er nicht vom Rahmen herunterhängt und sich während des Stickens nicht verfängt.

Broderie sur de grandes pièces de tissu ou sur des vêtements lourds

Lorsque vous brodez sur de grandes pièces de tissu ou sur des vêtements lourds, attachez le surplus de tissu au cadre de broderie à l'aide d'une épingle à linge ou d'une pince pour éviter qu'il ne pende et ne soit accroché pendant la broderie.

Grote stukken stof of zware kledingstukken borduren

Wanneer u grote stukken stof of zware kledingstukken borduurt, gebruik dan een wasknijper of een klem om de overtollige stukken stof aan het borduorraam te bevestigen, zodat deze niet tijdens het borduren los gaan hangen of klem komen te zitten.

Ricamo di pezzi grandi di tessuto o di abiti pesanti

Quando si ricamano pezzi grandi di tessuto o pezzi pesanti di abiti, utilizzare una molletta per bucato o una pinzetta per fissare il tessuto in eccesso al telaio per ricamo, in modo che non penda dal telaio e non venga pizzicato durante il ricamo.

Bordado de piezas de tela grandes o ropa pesada

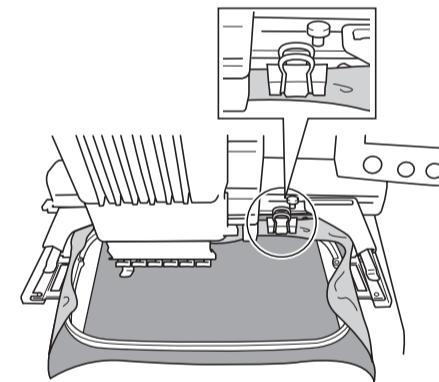
Cuando borde en piezas de tela grandes o ropa pesada, utilice una pinza de ropa o un sujetapapeles para ajustar el tejido sobrante al bastidor de modo que no cuelgue y no se enganche durante el bordado.

Вышивание на больших деталях или на тяжелом материале

При вышивании на больших деталях или на тяжелом материале прищепкой или скрепкой закрепите излишек материала на пальцах, чтобы он не свисал и не мог попасть в зону вышивания во время работы машины.

大きな布地や重い衣類に刺しゅうする場合

大きな布地や重い衣類をぬうときは、クリップで刺しゅう枠に留めるなどして、枠から布端が垂れ下がり刺しゅう中に絡まることのないようにしてください。



Note / Hinweis / Remarque / Opmerking / Nota / Nota / Примечание / お願い

- Embroidering with excess fabric hanging down from the embroidery frame may prevent the frame from moving properly and may result in a misaligned pattern.
- Wenn der Stoff beim Stickten herunterhängt, kann sich der Stickrahmen möglicherweise nicht richtig bewegen und das Muster wird ungleichmäßig.
- Si le surplus de tissu pend lorsque vous brodez, le cadre de broderie risque de ne pas pouvoir se déplacer correctement et la broderie d'être décalée.
- Als er grote stukken stof van het borduorraam afhangen, kan het raam niet goed bewegen en kan het patroon scheeftrekken.
- Se il tessuto in eccesso pende dal telaio da ricamo durante la cucitura potrebbe compromettere il movimento corretto del telaio e creare un motivo non allineato.
- Si se borda con tejido colgando del bastidor podría impedirse que este se moviera correctamente y causar que el diseño no quede alineado.
- Свисающий с пялец материал может помешать правильному движению пялец, что может привести к неправильному вышиванию рисунка.
- 垂れ下がった状態でぬうと、刺しゅう枠の動きが悪くなり、模様くずれの原因となります。

7

8